

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1
Handsender HS, HSM und HSE
Ⓐ LED
Ⓑ Handsendertasten
Ⓒ Batteriefachdeckel
Ⓓ Batterie
Ⓔ Resetaster

Bild 2/3 Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

Hinweise

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen. Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungsender) Ⓐ und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓑ, direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungsenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungsenders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungsender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

ACHTUNG!

Während des Lernvorganges kann bei der **Beteiligung des Vererbungsenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!**

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682 ⓓ

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, den 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
Only original components should be used for operating the remote control system!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

Ⓐ LED
Ⓑ Control buttons
Ⓒ Battery compartment cover
Ⓓ Battery
Ⓔ Reset button

Fig. 2/3 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) Ⓑ directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and then begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

CAUTION! Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-433	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE Label

CE 0682 ⓓ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20/04/2009

ppa. Axel Becker
Management

FRANÇAIS

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte. La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

Ⓐ DEL
Ⓑ Boutons de commande
Ⓒ Couverture du compartiment batterie
Ⓓ Batterie
Ⓔ Touche reset

Figure 2/3 Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescir" le code (émetteur d'acquisition) Ⓐ et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) Ⓑ.
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produit

Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Label CE

CE 0682 ⓓ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Label CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

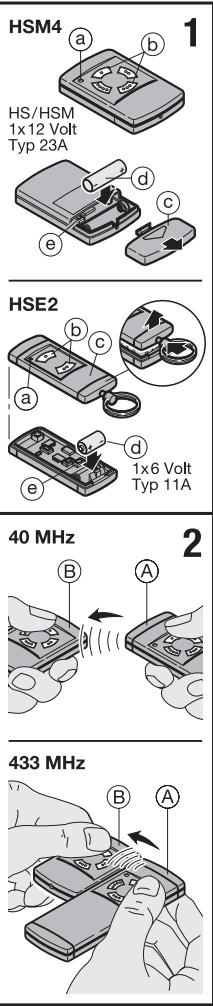
Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commercialisée par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, le 20.04.2009

pp.o. Axel Becker
Direction



NEDERLANDS

Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van de installaties met afstandsbediening!
Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!
De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!
Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

Ⓐ LED
Ⓑ Bedieningstoetsen
Ⓒ Deksel van batterijvak
Ⓓ Batterij
Ⓔ Resettoets

Afbeelding 2/3 Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.



ESPAÑOL

Indicaciones importantes

- De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) Ⓐ en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) Ⓑ, vlak naast elkaar houden.
- De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knipperen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkingstest uitvoeren!
Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-kenteken

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-kenteken

CE 0682 ⓓ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-kenteken

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De hierboven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouw wijze en in de door ons in ontplooiing gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van de hierboven genoemde producten met de voorschriften van de richtlijnen, volgens Artikel 3 van de R & TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangegeven door de naleving van de volgende normen:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

ESPAÑOL

Indicaciones importantes

¡Los emisores manuales no deben estar en manos de los niños!

Los emisores manuales sólo tienen que ser manejados por personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia. El uso del emisor manual debe realizarse por norma general en contacto visual con la puerta. La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje/cerca del automatismo. Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales.

- Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa.
- Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y el polvo.

En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración de humedad.

Temperatura ambiente permisible: -20°C hasta +60°C

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.

Figura 1 Emisores manuales HS, HSM y HSE

Ⓐ LED
Ⓑ Pulsadores de manejo
Ⓒ Tapa del compartimento de la pila
Ⓓ Pila
Ⓔ Pulsador de reset

Figura 2/3 Ampliar el mando a distancia con otros emisores manuales HS1, HS4, HSM4 ó HSE2

Nota

Si no existe un acceso separado al garaje, cada modificación o ampliación de la programación se deberá realizar dentro del garaje. Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

- Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) Ⓐ y el

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse: da -20°C a +60°C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

Figura 1
Telecomandi HS, HSM e HSE
 (a) LED
 (b) Tasti di comando
 (c) Coperchio del vano batteria
 (d) Batteria
 (e) Tasto di reset

Figura 2/3 Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

- Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
- Premere e tenere premuto il tasto scelto dal trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
- Premere **subito dopo** il tasto prescelto dal trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
- Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto

Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo/Segla del l'articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HS1M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Marcatura CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Marcatura CE
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Marcatura CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto:
 La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, il 20.04.2009



ppa. Axel Becker
 Direziona

PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas, com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directal
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível: -20°C até +60°C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

Ilustração 1 Telecomandos HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Teclas de manajo
- (c) Tampa do compartimento das pilhas
- (d) Pilha
- (e) Interruptor Reset

Ilustração 2/3 Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B), directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
- De imediato** premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

- Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realzar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Ddeclaração europeia do fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Prodoto

Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência

HS1	HS1-868	HS1M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Identificação CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Identificação CE
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Identificação CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1995/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas: EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009



p.p. Axel Becker
 Direcção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilotą należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!

Zdjęcie 1 Nadajniki HS, HSM i HSE

- (a) dioda LED
- (b) przyciski funkcyjne
- (c) pokrywa baterii
- (d) bateria
- (e) przycisk "reset"

Zdjęcie 2/3
Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2
Wskazówka
 Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

- Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) (A) i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) (B).
- Naciśnięć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
- Niezwłocznie** naciśnięć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
- Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1-4.

UWAGA!

Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwołenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent

Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Produkt

Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia
Częstotliwość

HS1	HS1-868	HS1M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Znak CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Znak CE
CE 0682

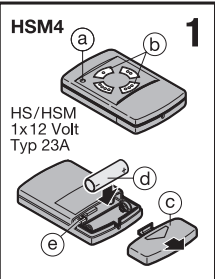
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

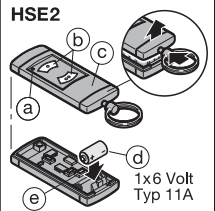
Znak CE
CE 0682

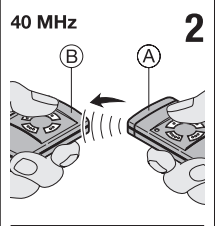
Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

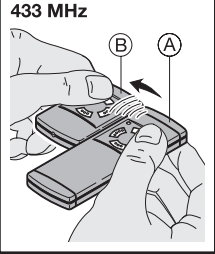
Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Produkt spełnia właściwe regulacje. Zgodność wyżej wymienionych produktów z przepisami dyrektyw, zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem następujących norm: EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

HSM4

 HS/HSM
 1x 12 Volt
 Typ 23A

HSE2

 1x6 Volt
 Typ 11A

40 MHz


433 MHz


Steinhagen, 20.04.2009



ppa. Axel Becker
 Dyrektor

MAGYAR

Fontos figyelmeztetés

A kézijadók nem a gyerekek kezébe valók!

A kézijadókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányítósos kapuk működéséről oktatásban részesültek! A kézijadót csak akkor működtesse, ha a kapura rálátása van! A kézijadó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze! A kézijadók üzembehelyezésekor kizárólag eredeti egységeket használjon!

- A kézijadót óvja a közvetlen napfénytől!
- A kézijadót óvja a nedvséttől, és a portól.

Amennyiben a kézijadót nedvesség éri, a működéseben zavarok léphetnek fel!

Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C-ig

A helyi adottságoktól függően változhat a kézijadók hatótávolsága!

1-es ábra HS, HSM és HSE kézijadók

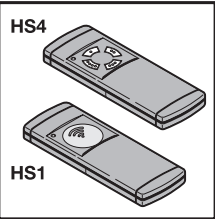
- (a) LED-dioda
- (b) kezelő gomb
- (c) elemtároló fedél
- (d) elem
- (e) reset-gomb

2-es/3-es ábra

A távirányítók kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kézijadóval

Figyelem

Ha a garázsban nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításakor, vagy bővítésekor ügyeljen arra, hogy a tevékenységet a garázsban belül végezze.

HS4

HS1


I Istruzioni per l'uso Telecomandi

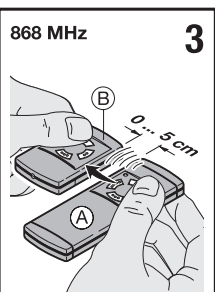
P Instruções de funcionamento Telecomandos

PL Instrukcja obsługi Nadajniki

H Kezelési utasítás Kézijadókhoz

CZ Návod k obsluze Ruční vysílää

06.2010 TR20A010-E RE

868 MHz



GSM 900 868 MHz

A távirányító programozásakor és bővítésekor továbbá ügyeljen arra, hogy a kapu környezetében személyek vagy tárgyak ne tartózkodjanak.

- A kézijadót, amelynek kódját "öröklíteni" kell (alap kézijadó) (A) és a kézijadót, amelynek a kódot tanulni kell (tanuló adó) (B), direkt egymás mellé kell tartani.
- Az öröklítendő adó kívánt gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az öröklítő kézijadó LED-je folyamatosan világít.
- Rögtön ezután** a tanuló kézijadó tanítandó gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kézijadó LED-je először 4 másodpercig lassan, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
- Mindkét kézijadó gombját engedje el.

Végezzen próbaműködtetést! Hiba esetén ismételje meg az 1-4 lépéseket.

FIGYELEM!

A tanulási ciklus alatt előfordulhat Hogy az öröklítendő kézijadó működtetésekor Kapumozgást idéz elő, amennyiben egy arra a jelre tanított vevő van a közelben!

Figyelem

Ha a lassú villogás alatt az öröklítendő kézijadó nyomógombját elengedi, a tanítás folyamata megszakad.

EG-Gyártói nyilatkozat

Gyártó

Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Termék

Kézijadó kapumozgatókhoz és kiegészítő

Megnevezés/Típusjel/Típus/Frekvencia

HS1	HS1-868	HS1M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-jelölés
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-jelölés
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

РУССКИЙ

Важные замечания

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанций ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предхраните радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- (a)** Светодиод;
- (b)** Клавиши управления;
- (c)** Крышка гнезда для размещения батарей;
- (d)** Батареи;
- (e)** Клавиша сброса;

Рисунок 2/3 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Примечание
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража. В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

- Передатчик «последующий» код **(A)** и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) **(B)**, следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
- Нажать на нужную клавишу передатчика, следующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика следующего кода будет гореть постоянно.
- Сразу же после этого** нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
- Отпустить клавишу, следующего кода пердатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку! В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

Внимание!
В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие следующего кода передатчика может произойти перемещение ворот!

Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Заявление производителя о соответствии директивам ЕС

Производитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выпускаемых нашей компанией, соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах. В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою силу.

Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:

Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 ЕС соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Штайнхаген, 20.04.2009



по полномочию Axel Becker
Руководство предприятием

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme! Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

Slika 1
Ročni oddajniki HS, HSM in HSE
(a) dioda LED
(b) tipke upravljanja
(c) pokrov predala za baterijo
(d) baterija
(e) tipka za resetiranje

Slika 2/3 Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

Opozorilo
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) **(A)** in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) **(B)**, morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite zeleno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
- Takoj nato** pritisnite zeleno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- Spustite tipki oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode **sprozi pomik vrat, če se nahaja v bližini ustreznoprogramirani sprejemnik!**

Opozorilo
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

EG-Izjava proizvajalca

Proizvajalec
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Izdelek

Ročni oddajniki za pogone garažnih vrat in opremo

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-označitev
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-označitev
CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-označitev
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spreminjnjaja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza
Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, dne 20.04.2009



ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjernstyrte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

Bilde 1
Håndsender HS, HSM og HSE
(a) Lysdiode
(b) Betjeningsaster
(c) Batteriromdøksel
(d) Batteri
(e) Reset-kast

Bilde 2/3
Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Merknad
Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

- Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") **(A)** og senderen som skal lære koden ("læresender") **(B)**, skal holdes like ved siden av hverandre.
- Trykk på ønsket tast på avsesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdioder lyser nå konstant.
- Trykk **deretter straks** ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denene inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til avsesenderen og læresenderen.

Uttør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

NB!
Hvis det befinner seg en programmeret mottaker i nærheten, kan en portkrygning utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.

Merknad
Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

EU-producenterklæring

Produsent:
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Håndsender for portåpnere og tilbehor

Artikkelbetegnelse/Artikkel-merking/ Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-merking
CE 0682

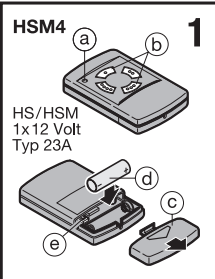
HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-433	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-merking
CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

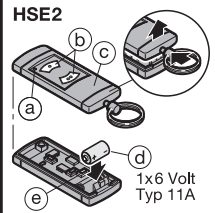
CE-merking
CE 0682

HSM4



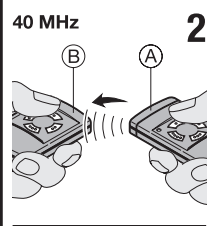
HS/HSM
1x 12 Volt
Typ 23A

HSE2

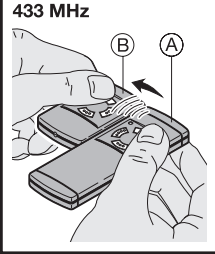


1x6 Volt
Typ 11A

40 MHz



433 MHz



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvare med de relevante krav som omtales i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av produktet som ikke er godkjent av oss.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktenes samsvær med bestemmelse i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standarder er oppfylt:
NS EN 60950
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009



ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

SVENSKA

Viktiga anmärkningar

Håndsändaren får ingen leksak!

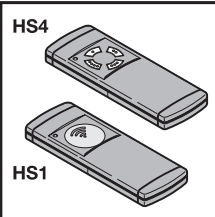
Håndsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar! Manövrering med håndsendare får endast ske då man har uppsikt över porten! Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Håndsändaren bör skyddas från direkt soll
- Håndsändaren bör skyddas från fukt och damm.

I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

HS4



HS1

Инструкция по эксплуатации Ручная радиостанция

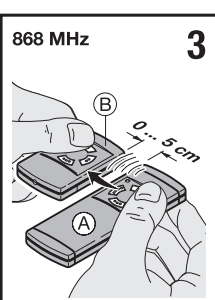
Navodilo za uporabo Ročni oddajniki

Användaranvisning Håndsendere

Käyttöohje Käsilähetin

06.2010 TR20A010-E RE

868 MHz



GSM 900 868 MHz



Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

Bild 1 Håndsendare HS, HSM og HSE

- (a)** LED
- (b)** Manöverknappar
- (c)** Batterilock
- (d)** Batteri
- (e)** Reset-knapp

Bild 2/3
Komplettering av fjärrstyrning med andra håndsendare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.

Ann:
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programming och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

- Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) **(A)**, skal hållas intill sändaren som skall skicka koden (utläsningsändare) **(B)**.
- Tryck in önskad knapp på utläsningsändaren och håll den intryckt. Utläsningsändarens LED -indikator lyser nu kontinuerligt.
- Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indkera att koden skickats.
- Släpp knapparna på inläsnings- och utläsningsändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS!
Under programmering kan en portörförslse utlösas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Ann.:
Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

EG-tillverkarsförsäkran

Tillverkare

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsändare för garageport-maskinerier och tillbehör

Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttyp/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-märkning
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-märkning
CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-märkning
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nämnda angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller:

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktiv 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20 april, 2009

DANSK

Vigtige anvisninger

Børn må ikke kunne få fat i hånd-senderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portlågers funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ilbrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilfaldt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyrings rækkevidde!

Fig. 1
Håndsender HS, HSM og HSE
 Ⓐ LED
 Ⓑ Betjeningsknapper
 Ⓒ Batterirumsdæksel
 Ⓓ Batteri
 Ⓔ Reset-knap

Fig. 2/3

Udvidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Bemærk

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringen gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (Ⓐ), og senderen, der skal indlæse koden (Ⓑ), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigt, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest! Gentag trin 1-4 ved en fejlfunktion.

BEMÆRK!

Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

EF-fabrikanterklæring

Producent:
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Produkt
 Håndsender til portåbnerne og tilbehør

Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattyp/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE-mærke
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

CE-mærke
CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

CE-mærke
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De ovenfor anførte produkter stemmer på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omloeb, overens med de i denne sammenhang gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opbeaevs gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teletelminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009


 ppa. Axel Becker
 Virksomhedsledelse

SLOVENSKY

Dôležité pokyny

Ručný vysílače nepatria do rúk deťom!

Ručný vysílače smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysílača musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previesť v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručný vysílač pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručný vysílač pred vlhkosťou a prachom.

Pri nedodržaní môže byť pri nikuštní vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Pripuštná teplota okolia: -20 °C bis +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

obrázok 1
ručný vysílač HS, HSM a HSE
 Ⓐ LED
 Ⓑ ovládacie tlačidlá
 Ⓒ úzavër priestoru pre batérie
 Ⓓ batéria
 Ⓔ resetovacie tlačidlo

obrázok 2/3

Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysílačmi HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programováni previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysílač, ktorý má naučiť kód (Ⓐ) a vysílač, kotry sa má naučiť kód (Ⓑ), podržat vedľa seba.
- Stlače požadované tlačidlo na zdrojovom vysílači a pridržte ho. LED na zdrojovom vysílači teraz blík neprešuvane.
- Inneď potom** stlače tlačidlo učiaceho sa vysílača, držte stlačené. LED na učiacom sa vysílači blíká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blíkät pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysílača.

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chybnéj funkcii je nutné zopakovať kroky 1-4.

POZOR!

V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysílači uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

Upozornenie

Ak sa počas pomalého blíkania uvoľnilo tlačidlo učiaceho sa vysílača, je proces učenia prerušený.

Prehľadenie výrobcu

Výrobca
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Výrobok
 ručný vysílač pre bránové pohony a prísúsenstvo

Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvencia

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

Označenie CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

Označenie CE
CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

Označenie CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukcii v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neodsúhlasené zmeny výrobku stráca toto prehľadenie platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá:

Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE1999/5/EG bola preukázaná dodržaním týchto noriem: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

prokurista Axel Becker
 obchodné vedenie

TÜRKÇE

Önemli uyarılar

Uzaktan kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumandalı kapı sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmalıdır! Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınılarında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazları direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır.

Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaade! Ortam sıcaklığı: -20 °C – +60 °C arasında

Ortam koşulları uzaktan kumandanın menziline etkileyebilir!

Resim 1

HS, HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar

- Ⓐ LED
- Ⓑ Kumanda düğmeleri
- Ⓒ Pili yuvası kapağı
- Ⓓ Pili
- Ⓔ Resetleme düğmesi

Resim 2/3

Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi

Uyarı

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (Ⓐ) ve kodu öğrenecek olan kumandayı (öğretme vericisi) (Ⓑ) direkt yan yana tutunuz.
- Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kumandanın LED'si jımdı sürekli olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz – iç butonun LED'si önce 4 saniye süreyle yavaşıya yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başarılı olmasıyla birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgili alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksiyon durumunda 1-4 adımlarını tekrarlayınız.

DIKKAT!

Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verilebilir!

Uyarı

Yavaşça yanıp sönmə sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

Avrupa Birliği- üretici beyanatu

Üretici
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Ürün
 Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE-işareti
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

CE-işareti
CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

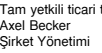
CE-işareti
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarımı ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yönetgelerin konuyla ilgili esasî nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde onayımız alınmadan bir değişiklik yapılmassı halinde, bu beyanat geçerliliğini yitirir.

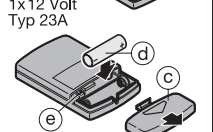
Ürünün uygunluk sağladığı, konuyla ilgili hükümler:
 Yukarıda anılan ürünlerin R & TTE-Yönergesi 1999/5/EC 3. maddesi uyarındaki talimatlara uyumluluğu, aşağıdaki standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

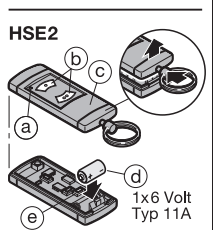
Steinhagen, 20.04.2009

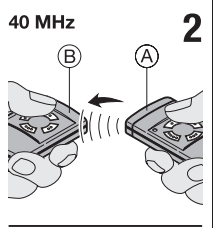

 Tam yetkili ticari temsilci
 Axel Becker
 Şirket Yönetimi

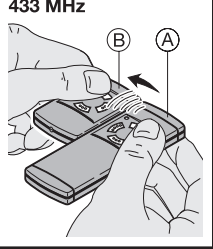
HSM4


HS/HSM
 1x 12 Volt
 Typ 23A



HSE2


40 MHz


433 MHz


LIETUVIŲ KALBA

Svarbios nuorodos

Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankiniu siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radio ryšiu valdomų vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultą visada programokomite tik garažo viduje, laikydami jį netoli pavaros! Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginių saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

Nesilaikant šių saugos nurodymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

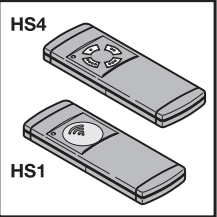
Rankinio prietaiso temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

1 pav.
Rankiniai siųstuvai HS, HSM ir HSE
 Ⓐ LED – kontrolinė lemputė
 Ⓑ Valdymo mygtukai
 Ⓒ Maitinimo elementų dėklø dangtelis
 Ⓓ Maitinimo elementas
 Ⓔ Perkrovimo (Reset) mygtukas

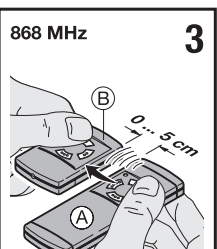
2/3 pav.
Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

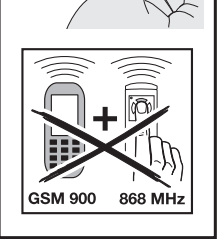
Nuoroda
 Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakaitimus ar papildymus) atliktie garžo viduje. Programuodami ar papildydami nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

HS4


DK Betjeningsvejledning
Håndsender
SK Návod na obsluhu
 Ručný vysílač
TR Kullanım Kılavuzu
 Uzaktan Kumanda
LT Naudojimo instrukcija
 Rankinis siųstuvas
EST Kasutusjuhend
 Kaugjuhtimispult

06.2010 TR20A010-E RE

868 MHz


433 MHz


- Siųstuva (Ⓐ), kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstuvas) ir siųstuva (Ⓑ), kuris turi priimti kodą (Pirimančis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
- Spauskite pageidaujamą perduodancio siųstuvo mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodancio siųstuvo lemputė pradės degti išsiai.
- Iškart po to** spauskite ir šiek tiek palaikykite tą pirmančio siųstuvo mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radio ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.
- Atleiskite perduodancio ir pirmančio siųstuvų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą! Pastebėję, kad kur nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

DĖMESIO!

Kol įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, palietus rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!

Nuoroda
 Jei atleisite pirmančio siųstuvo mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas bus nutrauktas.

EB- Gamintojo deklaracija

Gamintojas
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Produktas
 Rankinis siųstuvas, skirtas vartų pavaroms ir priedai

Prekės aprašymas/Prekės žymėjimas/ Prietaiso tipas/Dažnis

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE- žyma
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

CE- žyma
CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433.92 MHz

CE- žyma
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Aukščiau nurodyti produktai pagal savo konstrukciją ir gamybos tipą bei tokios būklės, kokios yra eksploatuojami, atitinka pagrindinius galiojančius žemiau pateiktų direktyvų reikalavimus.

Atlikus bet kokius, su bendrove nesuderimus produkto pakeitimus, ši deklaracija nustoja galioti.

Galiojantys reikalavimai, kuriuos šis produktas atitinka:

<

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību. Lietojiet tālvadības pulti, vizuāli kontrolējot vārtus! Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā! Tālvadības pults ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pielaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

- 1. attēls**
Tālvadības pults HS, HSM un HSE
- Ⓐ gaismas diode
 - Ⓑ vadības taustiņi
 - Ⓒ baterijas nodalījuma vāciņš
 - Ⓓ baterija
 - Ⓔ atiestatīšanas taustiņš

2./3. attēls

Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultīm HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

Norādījums
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievēršiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods „jānodod” (atminas signāla raidītājs) Ⓐ un raidītājs, kuram kods „jāieprogrammē” (ieprogrammējams raidītājs) Ⓑ, jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atminas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vairs 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notikusi veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
- Atlaihdiet atminas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1.–4. darbību.

UZMANĪBU!

Programēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

Norādījums
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ražojums
Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi

Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ierīces tips/ Frekvence

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE - marķējums
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE - marķējums
CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE - marķējums
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražojuma koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

Prasības, kurām atbilst ražojums:
Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 2009. g. 20. aprīlis



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinjski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinjskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinjsko upravljanje!
Daljinjskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinjskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora!
Za pokretanje daljinjskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinjske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinjske upravljače treba štiti od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prode u daljinjski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dovoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinjskog upravljača!

Slika 1
Daljinjski upravljač HS, HSM i HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ tipke za rukovanje
- Ⓒ poklopac prostora za bateriju
- Ⓓ baterija
- Ⓔ tipka za resetiranje

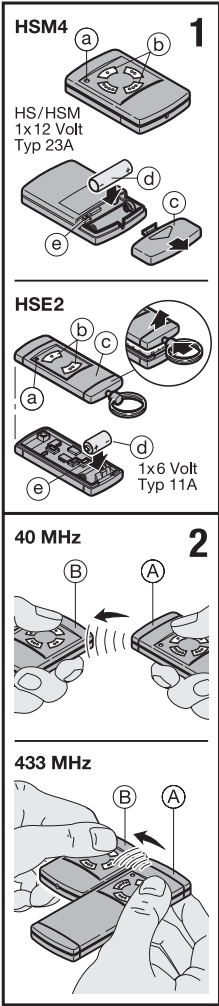
Slika 2/3
Proširenje daljinjskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Napomena
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinjskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje” Ⓐ i odašiljač koji „prima” kod Ⓑ, postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinjskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinjskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinjskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinjska upravljača.

Provesti probni rad!
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!



Napomena
Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinjski upravljač za motore i dodatni pribor

Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija			
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznaka
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-oznaka
CE 0682 Ⓢ

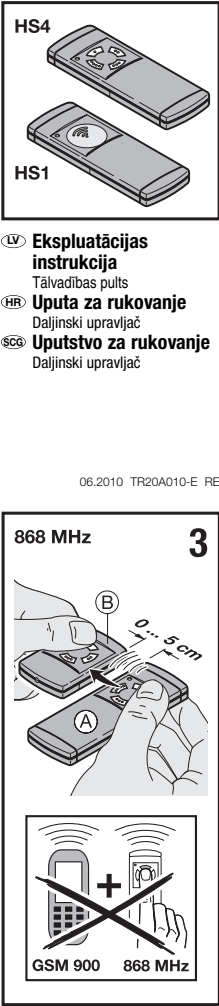
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-oznaka
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Odredbе, kojima odgovara ovaj proizvod
Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3



Steinhagen, dana 20.04.2009



ppa. Axel Becker

SRPSKI

Važne napomene

Daljinjski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinjski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinjsko upravljanje!
Daljinjski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!
Daljinjski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!
Prilikom stavljanja daljinjskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinjski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodrati u uređaj i pokvariti ga!

Dovoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinjskog upravljača!

Slika 1
Daljinjski upravljači HS, HSM i HSE

- Ⓐ LED – svetleća dioda
- Ⓑ komandna dugmeta
- Ⓒ poklopac kućišta za bateriju
- Ⓓ baterija
- Ⓔ dugme za resetiranje

Slika 2/3
Dodavanje novih daljinjskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Upozorenje
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinjskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi Ⓐ (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi Ⓑ (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspешno proveden onda zatreperi brže.
- Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1-4.

PAŽNJA!
Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirnom daljinjskog upravljača sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinjski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

Naziv proizvoda/oznaka proizvoda/tip uređaja/frekvencija			
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

oznaka CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

oznaka CE
CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

oznaka CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrtā i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima
Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/5/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009. godine



Axel Becker
uprava preduzeća

